

Teaching *Maharah Kalam* on the Basis of Culture Using the Textbook “*al-‘Arabiyyah Bainā Yadaik*” at the Middle School

تعليم مهارة الكلام على أساس الثقافة باستخدام الكتاب
المدرسي ”العربية بين يديك“ في المرحلة المتوسطة

Apri Wardana Ritonga

Tazkia International Islamic Boarding School Malang

wardanaapri90@gmail.com

Wildana Wargadinata

Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang

wargadi@gmail.com

Mahyudin Ritonga

Universitas Muhammadiyah Sumatera Barat

mahyudinritonga@gmail.com

Suci Ramadhanti Febriani

Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang

suciramadhantifebriani11@gmail.com

Abstract

This study encourages the disclosure of cultural values contained in the book *al-‘Arabiyyah Bainā Yadaik* which is used in learning *maharah kalam* at the middle school level. Teaching cultural-based *maharah kalam* is important in learning Arabic. Cultural values contained in textbooks must be adapted to the way they are taught to students. This study used a qualitative approach with a case study method at Dar el-Iman Junior High School, Padang, Indonesia. Data collection was carried out using in-depth observations, interviews, and documentation. Meanwhile, the data analysis technique was based on Miles and Huberman's theory which encompassed data reduction, data display, and drawing conclusion. The data obtained were validated with data triangulation techniques and data sources. This study showed that the cultural values adopted from the book *al-‘Arabiyyah Bainā Yadaik* in Junior High School of Dar el-Iman are associated with what students have done

every day, such as saying greetings when they first meet, not shaking hands between men and women, getting used to good pronunciation of sentences, and etc. It is necessary to test the effectiveness of the use of *al-'Arabiyyah Bainā Yadaik* textbook in improving students' *maharah kalam*, to become a reference for teachers in choosing the right *maharah kalam* textbook.

Keywords: *al-Arabiyyah Bainā Yadaik*; culture; *maharah malam*

ملخص

تشجع هذه الدراسة على الإفصاح عن القيم الثقافية الواردة في كتاب العربية بين يديك المستخدم في تعليم مهارة الكلام للمرحلة المتوسطة. يعتبر تدريس مهارة الكلام على أساس ثقافي مهمًا في تعليم اللغة العربية. يجب أن تتكيف القيم الثقافية الموجودة في الكتب المدرسية مع الطريقة التي يتم تدريسها بها للطلاب. استخدمت هذه الدراسة المدخل النوعي مع منهج دراسة الحالة في مدرسة دار الإيمان المتوسطة المتكاملة بادانج بإندونسي، وتم جمع البيانات من خلال الملاحظة المعمقة والمقابلات ودراسة الوثائق. وأما تقنية تحليل البيانات تعتمد على نظرية ميليس وهويرمان من خلال تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستنتاج النتائج الميدانية. تم التحقق من صحة البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام تقنيات تثليث البيانات ومصادر البيانات. وبين هذه الدراسة أن القيم الثقافية المأخوذة من كتاب العربية بين يديك في مدرسة دار الإيمان هي ما يفعله الطلاب كل يوم، مثل إلقاء التحية عند أول لقاء، وعدم المصافحة بين الرجال والنساء، والتعود على النطق الجيد للجمل، وما أشبه ذلك. من الضروري اختيار فاعلية استخدام كتاب العربية بين يديك ككتب المدرسي في تحسين مهارة الكلام لدى الطلاب، ليصبح مرجعاً للمعلمين في اختيار كتاب لمهارة الكلام الصحيح.

الكلمات الرئيسية : كتاب العربية بين يديك؛ الثقافة؛ مهارة الكلام.

المقدمة

التعليم هو عملية خاصة بين المعلم والمتعلم. يصل المعلم العلم والمعرفة بطريقة قوية إلى أذهان وأفكار التلاميذ أو الدارسين أو المتعلمين. التي توفر كل من المعلم والمتعلم الوقت والجهد في اختيار الحصول على العلم والمعرفة، هذا ما يقول محمود علي السمان بطريقة قوية أو الطريقة الإقتصادية.^١ عملية في نقل المعلومات من المعلم إلى التلاميذ يسمى أيضاً بالتعليم، الذي يصدر من المعلم الإيجابي إلى المتعلم المتقى، وجميع ما يلقيه المعلم من العلم والمعلومات متقبل على الطالب.^٢ وأما منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (UNESCO) يقول أن التعليم أساس في اعتماد التربية من جميع النواحي كما اعتمد كل نشاط على التربية وقام به سواء كان ذلك عن الاستماع والقراءة أو عن مهاراتي الكلام والكتابة^٣.

في اللغة العربية لها أربع مهارات. من المهارات الأربع أساسها مهارة الكلام لأن الكلام أساس اللغة^٤. وحقيقة اللغة هي الكلام،^٥ كما قال خرماً أن اللغة أساس صوتية، فقد ناطق الإنسان قبل أن يكتبه، وقال بوجكمان على أن الكلام أصعب مهارة في اللغة العربية لأنه يتوقف على التفكير حينما يجري الكلام على شخص،

¹ Mahmud 'Ali Al-Saman, *Al-Tanjib Fi Tadris Al-Lughah Al-'Arabiyyah: Kitab Al-Mu'allim Wa Al-Muwajjah Wa Al-Bahits Fi Thuruq Tadris Al-Lughah Al-'Arabiyyah* (Kairo: Dar al-Ma'arif, 1983).

² Marion Meiers, *Teacher Professional Learning, Teaching Practice and Student Learning Outcomes: Important Issues* (Netherland: Springer Netherlands, 2014), <https://doi.org/10.1007/1-4020-4773-8>.

³ UNESCO, *Embracing Diversity: Toolkit for Creating Inclusive, Learning-Friendly Environments (Al-Ta'dib Al-Ijab Fi Al-Shaff Al-Jami' Al-Shadiq Litta'allum: Dalil Al-Mu'allim Wa Al-Mu'allim Al-Murabbi)*, ed. Hijazi Yasin Idris and Hamid bi Syaf Al-Himamy (Beirut: UNESCO Publishing, 2014).

⁴ Rusydi Ahmad Thu'aimah, *Al-Marja' Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Linnathiqina Bi Lughat Ukhra* (Makkah: Jami'ah Umm al-Qurra, 1982).

⁵ Anne Thwaite, "Halliday's View of Child Language Learning: Has It Been Misinterpreted?," *Australian Journal of Teacher Education* 44, no. 5 (2019): 42–56, <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.14221/ajte.2018v44n5.3>.

⁶ Jesus Martinez del Castillo, "The Speech Act as an Act of Knowing," *International Journal of Language and Linguistics* 3, no. 6–1 (2015): 31–38, <https://doi.org/10.11648/j.ijll.s.2015030601.15>.

وهذا كلها يحتاج إلى استعداد الكلمات المتعينة والمتناسبة بالأحوال المطلوبة وكثرة التدريبات في الكلام والتعابير والأفكار والشعور والأنغام وقواعد النحو والصرف، وبهذا فكان الكلام هو مهارة التعبير الشفهية عما يشعر في الذهن وتحتاج إلى رعاية الأصوات والأشكال وترتيب الكلمات والجمل وأسلوب^٧.

في تعليم مهارة الكلام لا تخرج من أهميته ولا بد لتعلمها أن يعرفه قبل تعلمها. كما قالت يولستري أن أهمية تعليم مهارة الكلام هي القدرة على إمتلاء الكلمة الدقيسقة الواضحة ذات أثر في حياة الناس، ويوجد فيها التعبير عن نفسه، ويقضي حاجته، ويدعم مكانته بين الإنسان^٨. والأهداف في تعليم مهارة الكلام عند فخر الراسخ أن ينطق المتعلم أصوات اللغة سليمة صحيحة، تشجيع الطلاب على الكلام، تصحيح الأخطاء الشفهية، ممارسة الكلام بالعربية^٩. وعند يعقوب أن أهداف تعليم مهارة الكلام، هي: أن المتعلم يتبع على التعبير الشفهي في أحوال إجتماعية المختلفة، ولهذا تطلب المهارة في الاستماع قبل الكلام أو النطق وفقا للتركيب المألوفة عند أهل اللغة، وفي حالة الحديث البسيطة أن يعبر عن نفسه تعبيرا ظاهرا ومستنيرا^{١٠}.

وأما عند رشدى أحمد طعيمة أن أهداف تعليم مهارة الكلام يبيّن فيما يلى :

(١) تطوير قدرة تكلم التلاميذ على المبارزة دون انتظار مستمع لمن يبدأ. (٢) تنمية ثروتهم اللغوية. (٣) تمكين من توظيف معرفة اللغة وما حفظ من المفردات وتركيب مما يشبع لديه الإحساسى بالثقة، وال الحاجة للتقدم، والقدرة على التفوق. (٤) تنبية أفكار التلاميذ على التغيير إلى أحسن التفكير في كل موقف. (٥) تعريف طالب للمواقف المختلفة التي تحمل مرونة بها وممارسة اللغة التي تحتاج فيها. (٦) توضيح

⁷ Wolfgang Butzkamm and John A.W. Caldwell, *The Bilingual Reform A Paradigm Shift in Foreign Language Teaching* (Tubingen: Nadele, 2009).

⁸ Yulistri, “Uslug Al-Kharithah Al-Aqliyyah Wa Tathbiqih Bi Al-Shuar Al-Fotografiyyah Litarqiyyah Maherah Al-Kalam Fi Al-Sakan Al-Dakhili Majma’ Al-Fatayan Al-Ta’limy Atsyiyah,” *Jurnal Ilmiah DIDAKTIKA* 15, no. 2 (2015): 179–92.

⁹ Fakhrur Rosikh, “Ta’lim Maherah Al-Kalam Linnathiqin Bi Ghair Al-Lughah Al-Arabiyyah,” *Jurnal Ummul Qura* III, no. 2 (2013): 9–25.

¹⁰ Muhammad Tunde Yaqub, “Developing Speaking Skill in Arabic Learners: A Proposal for Integration of Product and Process Approaches,” *European Scientific Journal* 8, no. 29 (2012): 140–49.

الفهم الإتصالي اللغة وتمرين فعل التلاميذ على الإتصال بالناطقين بها. (٧) تنظيم أعضاء النفسية خاصة عند التكلم وتشبيع التلاميذ على أن يتكلموا بلغة غير لغتهم

١١

نظرا إلى أهمية الكلام فتعتبر أن تعلم الكلام وتعليمه شيء هام لا يمكن إهماله وإنفائه لأن في عملية الكلام أداؤها عدة عناصر ومكونات كثيرة التي تحتاج إلى الإهتمام العميق والاعتناء الشدد من المتكلم أو المتحدث حتى يكون كلامه أو حديثه ذا معنى وقيمة وسهلة الأداء والفهم وغيرها. ولتوليد الكلام المعتبر والحديث المفيد المقنع فلا بد للمتكلم أن يتبع النظام المقررة والإجراءات المبرمحة المعينة حتى يقال إن لكل مقال مقام ولكل مقام مقال وخير الكلام قل ودل^{١٢}.

يتسم تعليم مهارة الكلام بدرجة عالية من التعقيد. هذا لأن نجاح التعلم لا يعتمد فقط على مهارات التحدث لدى الطالب، ولكن الدور الفعال للمعلم في توصيل اللغة العربية هو عامل رئيسي في تحقيق أهداف تعليم مهارة الكلام^{١٣}. ومن أهداف تعليم مهارة اللغوية هي لتنمية مهارة الطلاب وتطويرها^{١٤}.

القدرة على التحدث باللغة العربية هي إحدى مهارات اللغة الأجنبية التي يجب أن يتمتع بها الطالب في المدرسة^{١٥}. الطلاب في المدارسة المتوسطة هم عمر غير

^{١١} Rusydi Ahmad Thu'aimah, *Maharat Al-Lughawiyah Mustawiyatuba, Tadrisuhu, Shu'ubatuhu* (Makkah: Mamlakah al-Sa'udiyyah, 2008).

^{١٢} Mahyudin Ritonga, “Kontribusi Pemikiran Linguistik Al-Anbari Terhadap Penafsiran Kosa Kata Kontranimi (Al-Tadhad),” *Jurnal Afsaruna* 14, no. 2 (2018): 219–42, <https://doi.org/10.18196/AIJJIS.2018.0088.219-241>.

^{١٣} Abdul Wahab Shadiqi, “The Grammar of Functional Discourse: From The Standardization of Languages to The Standardization of Discourses: The Approach of Ahmad Al-Mutawakkil as Case Study,” *Majallah Al-Dirasat Al-Lughawiyah Wa Al-Adabiyyah* 5, no. 2 (2014): 41–68.

^{١٤} Abdul Wahab Rasyidi and Suci Ramadhanti Febriani, “Uslug Ta'lîm Maharah Al-Kalam Bi Asas Al-Dzaka'at Al-Muta'addah Fi Al-Marhalah Al-Ibtidaiyyah,” *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 193–210, <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1432>.

^{١٥} Reni Fauziah, Mahyudin Ritonga, and Fitri Alrasi, “Korelasi Tsiqah Tahfidz Al-Qur'an Dengan Maharah Al-Lughah Al-'Arabiyyah Mustawa Tsalits Ma'had Az-Zubair Bin Al-Awwam,” *EL-TSAQAFAH Jurnal Jurusan PBA* 19, no. 1 (2020): 25–36.

^{١٦} Abdul Munip, “Tantangan Dan Prospek Studi Bahasa Arab Di Indonesia,” *Al Mahâra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 2 (2020): 303–18, <https://doi.org/10.14421/almahara.2019.052.08>.

مستقر بدأوا في النمو، في هذا العمر، يجب مراعاة مهارات التحدث لدى الطالب بشكل صحيح بحيث يتوازن النمو البدني للطالب مع التطور المعرفي، لذلك يبحث معلمي اللغة العربية أن يختاروا المواد والطريقة المناسبة لعمر الطالب^{١٧}. يمثل تعليم مهارة الكلام للأطفال في سن غير مستقرة تحديًا جديًّا لمعلمي اللغة العربية في إندونيسيا، وسط متطلبات المناهج الدراسية ٢٠١٣ التي تؤكد على أربع مهارات رئيسية، وهي التواصل، والتعاون، والتفكير الإبداعي، والتفكير النقدي وحل المشكلات^{١٨}.

تعلم مهارة الكلام للطلاب في المرحلة المتوسطة من خلال احتواء القيم الثقافية هو طريقة بديلة يجب القيام بها. هذا الدليل يقوم على الاختلافات الثقافية الهامة بين الثقافة العربية وثقافة المجتمع الإندونيسي. يُعترف بهذا الجهد على أنه قادر على تقليل مستوى صعوبة المعلمين في تدريس مهارة كلام للطلاب في المدارس ذات الخلفيات التعليمية المتنوعة للطلاب.

المواد المستخدمة في تعليم اللغة العربية التي تحتوي على القيم الثقافية الذي قام في المدارس المتوسطة هي كتاب العربية بين يديك الذي ألفه الدكتور عبد الرحمن الفوزان والدكتور مختار الطاهر حسين والدكتور محمد عبد الخالق محمد فاضل. يعتبر هذا الكتاب المصدر الرئيسي لبعض المدارس في تعليم اللغة العربية وخاصة تعليم مهارة الكلام، وذلك لما يتميز به الكتاب من مظهر جذاب ومجهز بالصور والكتب الملونة ومجهز بالمحادثات باستخدام جمل بسيطة حسب مستوى تفكير الطالب في المرحلة المتوسطة. يتضمن هذا الكتاب بثلاثة الكفاءات وهي الكفاءة اللغوية والكفاءة الثقافية والكفاءة الإتصالية^{١٩}.

¹⁷ Wildan Mahmudin, “Problematika Pembelajaran Al-Qiraah Dan Solusi Pemecahannya (Studi Deskriptif Kualitatif Di MA Miftahurrahman Tasikmalaya),” *Thoriqotuna; Jurnal Pendidikan Islam* 1, no. 1 (2019): 135–62, <http://jurnal.iailm.ac.id/index.php/thoriqotuna/article/view/103>.

¹⁸ Azkia Muharom Albantani, “Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah,” *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebabasaaraban* 2, no. 2 (2015): 178–91, <https://doi.org/10.15408/a.v2i2.2127>.

¹⁹ Binti Maghfirrotul A’yun, Luluk Kristia Nur Indah Sari, and Naila Ni’matul Fuadiyah, “Buku Ajar Arabiyah Baina Yadaik Sebagai Solusi Kreatif Mempelajari Budaya Arab Di

كانت هناك العديد من الدراسات السابقة التي تبين فوائد كتاب العربية بين يديك. بينما قدمت ستي رحمة سوكربا إن تعليم اللغة العربية من منظور متعدد الثقافات كمثله كتاب العربية بين يديك جيد للاستخدام ككتاب مدرسي، لأن كتاب العربية بين يديك يمثل أربع كفاءات مهمة، مهارة الاستماع ومهارة القراءة ومهارة الكلام ومهارة الكتابة.^{٢٠} تم تأليف هذا الكتاب مع أفضل أنظمة التعليم الحديثة مما يسهل على الجميع والطلاب في تعليم اللغة العربية وفهمها.^{٢١} إن مفهوم المادة المقصودة في كتاب العربية بين يديك يتواافق مع معايير المواد التعليمية المستخدمة في المدارس وهذا الكتاب فعال في تحسين مهارة الكلام للطلاب.^{٢٢} لا يبحث المعلم أن يقطع كلام الطلاب لتحسين قواعد اللغة العربية أثناء التكلم، بل يجوز للمعلم أن يصح كلام الطلاب بعد انتهاء عملية التحدث.^{٢٣} تعلم اللغة العربية باستخدام منهج القواعد والترجمة هي طريقة تقليدية لابد للمعلم أن ينتقل إلى العصر الحديث حتى يصبح تعليم اللغة العربية مفيداً للطلاب.^{٢٤}

من نتائج تحليل الدراسات السابقة، من الضروري في هذا البحث أن يعرض قيم الثقافية الموجودة في كتاب العربية بين يديك الذي يستخدمه المعلم في تعليم مهارة الكلام بالمرحلة المتوسطة في مدرسة دار الإيمان المتوسطة الإسلامية المتكاملة بادانج بإندونسي. حتى يكون هناك تفسير تكاملاً وشاملاً لما ورد في هذا البحث، وهذه

Lingkungan Pondok Pesantren Salaf,” in *Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III* (Malang: HMJ Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Unniveritas Negeri Malang, 2019), 436–51.

²⁰ Siti Rohmah Soekarba, “Buku Al-Arabiyyatu Bayna Yadaik (Analisis Pengajaran Bahasa Arab Dalam Perspektif Lintas Budaya),” *IJAS: Indonesian Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 November (2019): 69–92, <https://doi.org/10.24235/ijas.v1i2.5287>.

²¹ Muhammad Syaifullah and Nailul Izzah, “Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab,” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 127–44, <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.

²² Haniammaria, “Implementasi Kitab Al ’Arabiyyah Bainā Yadaik Dalam Meningkatkan Maharah Kalam Siswa Kelas XI SMA IT Abu Bakar Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014” (UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2014).

²³ Nurul Hana Mustofa, “Ta’līm Mahārah Al-Kalām Bil-Madkhal Al-Ittishāly Fi Al-Madrasah Al-‘Āliyyah Al-Islāmiyyah Ibadurrahman Malang,” *Taqdir: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaran* 6, no. 1 (2020): 47–63, <https://doi.org/doi.org/10.19109/taqdir.v6i1.5861>.

²⁴ Enjang Burhanuddin Yusuf, “Implementasi Kurikulum Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Agama Islam (PTAI) Di Indonesia,” *Tarling : Journal of Language Education* 1, no. 1 (2018): 42–61, <https://doi.org/10.24090/tarling.v1i1.1121>.

النتيجة هي بمثابة الأساس لمعنوي اللغة العربية في تدريس مهارة الكلام على أساس الثقافة الموجودة في المواد التعليمية المستخدمة.

منهج البحث

تم إجراء هذا البحث من خلال اعتماد بتصميم مدخل نوعي. يهدف المدخل النوعي إلى التعمق في تعليم مهارة الكلام بناءً على الثقافة الواردة في كتاب العربية بين يديك. طريقة البحث المستخدمة هي طريقة دراسة الحالة. كما لاحظ ربيرت يين، أن استخدام طريقة دراسة الحالة للحصول على البيانات المطلوبة في البحث الميداني تفصيلاً^{٢٥}. وأما موضوع هذا البحث هم طلاب الصف الثامن بمدرسة دار الإيمان المتوسطة الإسلامية المتكاملة بادانج.

تم تقنية جمع البيانات من خلال الملاحظة وإجراء المقابلات ودراسة الوثائق. قام الباحثون بلاحظات معمقة حول أنشطة تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب العربية بين يديك لمعرفة استراتيجيات تعليم مهارة الكلام التي نفذها المعلم. وأجرى الباحثون المقابلات مباشرة مع المعلم والطلاب ورئيس المدارسة للحصول على معلومات حول الثقافة المستخدمة في تعلم مهارة الكلام باستخدام كتاب العربية بين يديك. وتم إجراء دراسة التوثيق للاطلاع على البيانات في شكل مادة دراسية التي يدرسها المعلم للطلاب، ومصادر التعلم، والمهام التي قدمها المعلم للطلاب وخطة تنفيذ التعلم التي أعدها المعلم لدعم تعلم مهارة الكلام بناءً على الثقافة في كتاب العربية بين يديك.

وبعده، تم تحليل البيانات التي وجدها الباحثون من المخبرين باستخدام نظرية ميليس وهوبرمين وهي تقليل البيانات وعرض البيانات وتحقق البيانات^{٢٦}. وبعد المرور بمراحل جمع البيانات وتقنيات تحليل البيانات المنفذة، أكد الباحثون

²⁵ Robert K Yin, *Qualitative Research From Start to Finish* (New York: The Guilford Press, 2011). Hlm. 233.

²⁶ Matthew B. Miles and A. Michael Huberman, *Qualitative Data Analysis* (Los Angeles: Sage Publications, 1994). Hl. 282.

للمخبرين نتائج البحث. على هذا الأساس، تم قياس صحة بيانات هذه الدراسة من خلال تقييمات تثليث البيانات ومصادر البيانات.

نتائج البحث ومناقشته

أهداف تعليم مهارة الكلام في مدرسة دار الإيمان

وجد الباحثون أهدافين رئيسيين في تعليم مهارة الكلام في مدرسة دار الإيمان، يعني الأول: يستطيع الطالب أن يتكلموا باللغة العربية الفصيحة وفقاً بمخارج الحروف وصفاتها. والثانى: يستطيع الطالب أن يعبروا الموضوعات المدروسة إلى الكلمات البسيطة. مثل عن التسوق والجو والناس والأماكن والهوايات والسفر والحج والعمرة والصحة والعلة. مثل: ذهبت إلى السوق، وهذا الجو بريء، يجتمع الناس في الميدان، ما هوايتك؟، نخرج من البيت للسفر، ذهب الأب إلى مكة ليؤدي الحج. لكن التلاميذ يتكلموا اللغة العربية مناسبة بثقافتهم ولا بثقافة العرب. هم يتكلمون العربية لكن تنفيها الإندونسي خاصة المنانجكوبية. في كلمات "من أين جئت؟" هم يحدثن هذه الكلمات مناسبة بثقافتهم ولا بثقافة العرب فطبعاً من ممكن الخطأ في المعنى المقصود.

الأهداف المذكورة فيها فقد وافق عند قول الفوزان وأخرون لابد لتعلم اللغة العربية أن يناتج ثلاثة مهارات وهي مهارة اللغوية ومهارة الإتصالية ومهارة الثقافية. في مهارة اللغوية لابد لتعلم اللغة أن يعلموا الأصوات اللغوية الصحيحة وكيفية في نطقها وتفريقها وتعريف قواعد اللغة والمفردات وكيفية استخدامها. وفي مهارة الإتصالية على متعلم اللغة العربية أن يقدروا في استخدام اللغة العربية وكيفية في اعتبارها الصحيحة. وفي مهارة الثقافية لابد لتعلم اللغة العربية أن يعبروا أفكارهم وقيمهم وعادتهم وخلوقهم .²⁷

²⁷ Hafida Hamzaoui Elachachi, “Exploring Cultural Barriers in EFL Arab Learners’ Writing,” in *GlobELT: An International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language*, vol. 199 (Antalya: Elsevier B.V. Procedia Social and Behavioral Sciences, 2015), 129–36, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.07.496>.

وكذاك نظام شؤون وزير الدينية الإندونسي الرقم ٢ السنة ٢٠٠٨ عن معايير الكفاءة والمحتوى القياسي في تربية الدين الإسلامي ولللغة العربية. يكتب الأهداف تعليم اللغة العربية فيه وهي الأول: لتنمية قدرة الإتصالية باللغة العربية المشتملة بأربعة مهارات اللغوية (الاستماع والكلام والقراءة والكتابة). والثاني: لينمو الوعي عن أهمية اللغة العربية إحدى اللغات الأجنبية لجعل آلة التعلم خاصة في تعليم مصدر دين الإسلام^{٢٨}. والثالث: لتطوير الفهم عن التعليق بين اللغة والثقافة ولتوسيع فهمها^{٢٩}.

الطريقة المستعملة في تعليم مهارة الكلام بمدرسة دار الإيمان

استعمل المعلم الطرق المتنوعة في تعليم مهارة الكلام بتلك المدرسة من الطريقة السمعية الشفهية والطريقة الإنتقائية والطريقة القراءة والطريقة المباشرة وهذه الطريقة استخدمها المعلم كثيراً من الطرق الأخرى. نظر الباحثون أن معلم اللغة في تلك المدرسة يستعمل طريقة التعليم الموافقة بالمادة المدروسة الموجودة في كتاب العربية بين يديك وفي أول التعليم استخدم المعلم لغة العربية مباشرة إما في شرح مادة التعليم وإما في إشارة التعليم. ويكون المعلم أن يستخدم طريقة التركيبية الإجمالية في وسط شرح التعليم على سبيل المثال شرح المعلم التركيب البسيط عن المبتدأ والخبر والفعل والفاعل ونائب الفاعل وعن حروف الجر.

تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب العربية بين يديك

كتاب العربية بين يديك يؤلفه الدكتور عبد الرحمن الفوزان والدكتور مختار الطاهر حسين والدكتور محمد عبد الخالق محمد فاضل. مطبع برياض المملكة العربية السعودية في العربية للجامع. يكمل هذا الكتاب الفائق بالسمعية كمثل كسيت وCD وMp3. والأهداف الرئيسية في تأليف هذا الكتاب ليكون متعلم

²⁸ Mahyudin Ritonga et al., “Reformulating the Arabic Language Teaching Materials within the Framework of Generating New Cadres of Tarjih and Tajdid Ulama,” *International Journal of Advanced Science and Technology* 29, no. 7 (2020): 185–90.

²⁹ Mahyudin Ritonga et al., “Analysis of Arabic Language Learning at Higher Education Institutions with Multi-Religion Students,” *Universal Journal of Educational Research* 9, no. 269 (2020): 4333–39, <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.080960>.

اللغة قادرين في مهارة اللغوية ومهارة الإتصالية ومهارة الثقافية. ويكون ماهرين في أربعة مهارات اللغوية يعني مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وعناصر اللغة التي يظهر فيها هي الأصوات الحروف والفردات وقواعد النحو والصرف والإملاء.

والقصد في مهارة الإتصالية ليكون من استخدم هذا الكتاب قادراً في التكلم باللغة العربية ويقدر في تعبير أفكارهم إما شفويأ أو تحريرياً ويقدر في ترتيب الكلمات والتعبير. ويستطيع أيضاً في فهم الثقافة الموجدة والمعرفة في جوانب ثقافة العربي ومبدإ الإسلام.

هذه الكتب المدرسي مقدم باللغة العربية الفصحى ولا يوجد فيه اللغة العربية العامية ولا يستخدم اللغة الوسيلة في تعليم اللغة. يقسمه إلى ثلاثة مراحل يعني المرحلة للمبتدئين والمرحلة للمتوسطين والمرحلة للمتقدمين وكتاب واحد للمدرس وكتاب الطالب في جميع المراحل يكمله بإرشاد استعمال الوسيلة السمعية فيه^{٣٠}. هنا سيقدم الباحثون الموضوعات المدروسة في كتاب العربية بين يديك "كتاب الطالب الأول الجزء الثاني" فيما يلي:

مادة مهارة الكلام	أهم الموضوعات الوظيفية	الموضوع
التحدث عن التسوق من خلال تبادل الحوارات والتعبير عن الصور.	الترحيب-الاستفسار-الطلاب بأدب-الإستجابة للطلب بأدب-التوجيه بأدب	التسوق
التحدث عن الجو من خلال تبادل حوارات وأسئلة وأجوبة وأسئلة اتصالية	السؤال عن الطقس والجو، التعليق عن الجو والثياب، الاستفسار عن الكم، الدعاء للشخص	الجو
التحدث عن الأماكن من خلال	السؤال عن السبب، إبداء	الناس

³⁰ Kaharuddin, "Muhamawat Tanmiyyah Maharah Al-Kalam Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bi Al-Ma'had Al-'Ali Li As'adiyyah Sulawesi Al-Janubiyyah," *Lisania: Journal of Arabic Education and Literature* 3, no. 2 (2019): 217–30, <https://doi.org/10.18326/lisania.v3i2.217-230>.

تبادل حوارات وأسئلة وأجوبة وأسئلة اتصالية	الرأي، السؤال عن الوسيلة المواصلات ومكان العمل	والأماكن
تبادل أسئلة وأسئلة اتصالية تدور كلها حول أنواع الهوايات.	الإستفسار عن الهوايات المفضلة والخيارات	الهوايات
تبادل أسئلة وإجابات مثل : الحجز، والجوازات و والإقامة، فقدان الأشياء	الإستفسار عن أقدم الخدمة، تقديم معلومات، فقدان الأشياء.	السفر
إجابة عن أسئلة ، وإجراء حوارات لأسئلة اتصالية تدور كلها حول العمرة والحج.	الإستفسار عن قضاء العطلة، أداء منسك العمرة، أداء الحج	الحج والعمرة
تبادل أسئلة وإجابات، والتعبير عن محتوى صور تدور كلها حول الصحة والمرض.	زيارة الطيب، الموعد، التعبير عن الألم، والطلب، الدعاء بالشفاء	الصحة
تبادل حوارات، عن أسئلة بالصور، عن اتصالية تدور كلها حول العطلة والسفر والأعياد	الإستفسار عن الأعياد والعطلات، السفر	العلة

من الموضوعات المذكورة في ذلك الكتاب وضح الباحثون الثقافة الموجودة

فيما يلي :

الباب التاسع : التسوق

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
في آخر التعليم يسمع قراءة آيات القرآن. تدريب الاستماع ونطق الحروف "ض" : سورة فاتح الآية ١٦٢ وسورة النحل الآية ٥٨ وسورة الرحمن الآية ٧٦ وسورة لقمان الآية ١٣ وسورة النساء	الحوار بين رجلين في مكتبة الكتب بمملكة العربية السعودية باستعمال ريال. قال التاجر للبائع : اهلا وسهلا وأخرا

الأية ٥٧ ويورة هود الأية ١٢٢	يقال شكرا "ولا شكراء" والمرأة تلبث فستان طويل وحجاب ملون ولا يظهر بها وجهها يحيى التاجر بايع المرأة بالسلام "مرحبا أي خدمة؟"
------------------------------	--

الباب العاشر: الجو

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
قال الزوج شكرا لزوجته التي تخدمه الساي الحر يقول "بارك الله فيك" بقول "إن شاء الله" قبل التخطيط إلى السوق في الغد بقول "الحمد لله" لأن قد مر الصيف في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيتمام ونطق الحروف "ضا" : سورة القيامة الآية ٢٣-٢٢ وسورة الحجرات الآية ١٢ وسورة الشعراة الآية ٤ وسورة لقمان الآية ١١ وسورة السجدة الآية ٣ وسورة فاطر الآية ٤٠ وسورة حديد الآية ٢١ وسورة الإسراء الآية ٨	الحوار بين الزوج وزوجته عن الجو. سألت الزوجة عن الجو في خارج البيت. سكت الزوجة في البيت حينما خرج الزوجها. يؤافق الرجل فكرة زوجته ويقول "هذه فكرة طيبة" والمرأة تلبث فستان طويل وحجاب ملون ولا يظهر بها وجهها يحيى التاجر بايع المرأة بالسلام "مرحبا أي خدمة؟"

الباب الحادى عشر: الناس والأماكن

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
------------------	-------------

<p>يستخدم يوم العطلة لذهب إلى مكة ليؤدي العمرة في مسجد الحرام</p> <p>يقول "إن شاء الله" قبل تخطيط العطلة إلى تونسيا</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيماع ونطق الحروف "ث" : سورة المائدة الآية ٢٣ وسورة العنكبوت الآية ١٣ وسورة النساء الآية ٢٧-٢٦</p>	<p>الحوار بين رجلين عن نقل من العراق إلى مملكة العربية السعودية للعمل</p> <p>درس اليماني في مملكة السعودية العربية وي العمل فيها على أكثر من عشر سنوات وهم مسرورون فيها</p>
--	---

الباب الثاني عشر: الهوايات

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
<p>هواية في قراءة كتاب الإسلامي والمجلات</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيماع ونطق الحروف "ش" : سورة البروج الآية ٣ وسورة التكوير الآية ٢٩-٢٨ وسورة النساء الآية ٤ وسورة آل عمران الآية ٢٦</p>	<p>الحوار بين رجلين عن هوايتما وهوایتما هي القراءة والسفر والرياضة والعطلة</p> <p>هم يملكون المكتبة الكبيرة</p> <p>هما يتفقان أن القراءة هي هواية طيبة</p>

الباب الثالث عشر: السفر

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
<p>يقول "السلام عليكم" إلى عامل الهجرة ويقول السامع "وعليكم السلام أهلا</p>	<p>الحوار بين العامل في المطر. وسائل راكب بالكلمات طأي خدمة؟"</p>

<p>"وسهلاً" و يقول "شكراً جزاك الله خيراً"</p> <p>في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيماع ونطق الحروف "ا" : سورة الرحمن الآية ١-٤ وسورة النباء الآية ٣٥-٣١ وسورة الشمس الآية ١٠-١</p>	<p>قدم العامل الخبر لمجيء إلى المطر ساعتين قبل الجدول للذهاب</p> <p>هما يتفقان أن القراءة هي هواية طيبة</p>
--	---

الباب الرابع عشر: الحج والعمرة

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
<p>الصوم والصلوة في مسجد الحرام ومسجد النبوى</p> <p>العمرة. بعد ما وصل الحجاج في الميقات حين طلوع الشمس ويلبث لباس الإحرام وينوي ليؤدي العمرة</p> <p>بعد ما وصل في مسجد الحرام بعد صلاة العصر وهم مسرورون فيه. يطوف الكعبة سبعة مرات ويصل إلى ركعتين خلف مقام النبي</p> <p>السعي بين الصفا والمروة سبعة مرات ثم التحلل. بعد ذلك الوقوف في العرفة</p>	<p>الحوار بين رجلين عن العطلة في شهر رمضان</p> <p>العللة تؤدي في مكة والمدينة. أن تؤدي الصوم والعمرة والصلوة في مسجد الحرام ومسجد النبوى</p> <p>الحوار بين الأب وابنه عن العمرة الوجه</p>

ثم ذهاب إلى مزدلفة والمنا ويندح الأضحى والتحلل. ثم الرجوع إلى مسجد الحرام ليؤدي طواف إفاضة وبعد رمي الزمرة يؤدي طواف وداع في التاريخ ١٢ أو ١٣ من ذي الحجة في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيماع ونطق الحروف "ي" : سورة الفاتحة الآية ٦-٢ وسورة يس الآية ٥-١ وسورة طه الآية ٣٢-٢٥

الباب الخامس عشر: الصحة

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
لا يعرف احد واحد ولكن افسو السلام عليكم ويحيي وعليكم السلام	الحوار بين مريضين في المستشفى
يفشو الأستاذ السلام إلى تلميذه ويحييه وعليكم السلام ورحمة الله	الأول سيزوره إلى دكتور الأسنان والأخر إلى طبيب الأنف والحنجرة
قال الأستاذ "شكرا" بعد تسليم الرسالة من تلميذه في آخر التعلم يسمع قراءة آيات القراءن. تدريب الإيماع ونطق الحروف "و" : سورة الغاشية الآية ١٣-١٥ وسورة الشعرا الآية ٤ وسورة الطور الآية ١-٦	وواعد قبل المزاوجة وجاء ثلاثين دقائق قبل موعد بالطبيب

الباب السادس عشر: العطلة

ثقافة في الإسلام	ثقافة العرب
شرح في الإسلام أن لهم العيدان. العيد الفطر والعيد الأضحى. وعيد الفطر يؤده ١ من شوال بعد شهر رمضان ثلاثين أيام	الحوار بين الأب وابنه عن يوم العيد في الإسلام
ووجب لإسلام أن يؤدي زكاة الفطر قبل صلاة عيد الفطر ويزور أهلهم بعدها وأصحابهم	الحوار بين الأب وابنه عن العطلة وكيف آرائهم
قام المسلمون صلام عيد الأضحى ثم يذبح الأضحى ويزور بيت أهلهم وأصحابهم ويقول "إن شاء الله"	وجد الأب آراء ابنه ليؤدي العطلة في مصر وشرح لهم أن الذهاب بالطائرة غالبة والقرار لستخدام السفينة
	وقال ابن لأبيه الشكر لأن آرائهم مقبول
	ويقول "شكرا يا أبي" الحوار بين الأستاذ مع خمسة تلاميذه ليسئلهم المكان القى يئدهم العطلة. ويقول الأستاذ "العلطة سعيدة"

تصف البيانات أعلاه القيم الثقافية الواردة في كتاب العربية بين يديك الذي يستخدمه المعلم لتعليم مهارة الكلام في مدرسة دار الإيمان المتوسطة بادانج. هناك فرق واضح بين الثقافة العربية والثقافة التي يستخدمها المسلمون في حياتهم اليومية. تم تبني كلتا الثقافتين في كتاب العربية بين يديك لتعليم الطلاب في تعلم مهارة الكلام.

الثقافة المستخدمة في مدرسة دار الإيمان بجهة كتاب العربية بين يديك

استخدم الطلاب الثقافة الموجودة في كتاب العربية بين يديك عند حياتهم اليومية. وهذا شرح الباحثون خلاصة الثقافة الموجودة في ذلك الكتاب المستخدم

في تلك المدرسة: (١) افشووا السلام "السلام عليكم" في كل اللقاء وفي بداية التكلم إما إلى الصحابة أو الزملاء والأسرة وشخص آخر. (٢) التعرفات بسلسلة النبي صلى الله عليه وسلم وممارسة الصلاوة إليه "اللهم صل على محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين". (٣) مارس الطالب تسميع قراءة آية القرآن في آخر الباب التعلم تمريناً في مهارة الاستماع وتدريباً في نطق الحروف والأصوات والفردات والتعبير (مهارة الكلام). (٤) وجب على الطالب في تلبيس لباس طويل وحجاب وهذا دال على أنهم المسلمون. (٥) الحوار بين الأستاذ والتلميذ عن عملية الصلاة في المسجد وقام من النوم صباحاً لإقامة صلاة الصبح وتلاوة القرآن بعده. (٦) يتوضأ الطالب في المرحاض وممارسة قراءة آيات القرآن في يوم العطلة. (٧) لا يظهر الطالب وجهه إلا مع محارمه وصديقاتها. (٨) ممارسة الحوار بين الرجل والرجل آخر وبين المرأة والمرأة أخرى. (٩) التعبير للتعجب "ماشاء الله" و"سبحان الله" و"الحمد لله" وأستغفر الله" و"إن شاء الله" وغيره.

الخاتمة

تعليم مهارة الكلام على أساس الثقافة مهم جداً في عملية تعليم اللغة العربية. بالإضافة إلى تعليم اللغة الأجنبية يحتاج إلى معرفة ثقافة اللغة المدرستة. ولابد على المعلم أن يكون فاهماً بثقافة اللغة المذكورة ليسهل تعليم المادة المدرستة. وبين هذه الدراسة أن القيم الثقافية المأخوذة من كتاب العربية بين يديك في مدرسة دار الإيمان المتوسطة المتكاملة فادانج بإندونسي هي ما يفعله الطلاب كل يوم، مثل إلقاء التحية عند أول لقاء، وعدم المصادفة بين الرجال والنساء، والتعود على النطق الجيد للجمل، وما أشبه ذلك. من الضروري اختيار فاعلية استخدام كتاب العربية بين يديك ككتب المدرسي في تحسين مهارة الكلام لدى الطلاب، ليصبح مرجعًا ملulti لغة العربية بإندونسيا في اختيار كتاب المدرسي لتعليم مهارة الكلام الصحيح.

Bibliografi

- A'yun, Binti Maghfirotul, Luluk Kristia Nur Indah Sari, and Naila Ni'matul Fuadiyah. "Buku Ajar Arabiyah Baina Yadaik Sebagai Solusi Kreatif Mempelajari Budaya Arab Di Lingkungan Pondok Pesantren Salaf." In *Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III*, 436–51. Malang: HMJ Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Unniversitas Negeri Malang, 2019.
- Al-Samman, Mahmud 'Ali. *Al-Tanjib Fi'i Tadris Al-Lughah Al-'Arabiyyah: Kitab Al-Mu'allim Wa Al-Muwajjah Wa Al-Bahits Fi Thuruq Tadris Al-Lughah Al-'Arabiyyah*. Kairo: Dar al-Ma'arif, 1983.
- Albantani, Azkia Muharom. "Implementasi Kurikulum 2013 Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaranan* 2, no. 2 (2015): 178–91. <https://doi.org/10.15408/a.v2i2.2127>.
- Butzkamm, Wolfgang, and John A.W. Caldwell. *The Bilingual Reform A Paradigm Shift in Foreign Language Teaching*. Tubingen: Nadele, 2009.
- Castillo, Jesus Martinez del. "The Speech Act as an Act of Knowing." *International Journal of Language and Linguistics* 3, no. 6–1 (2015): 31–38. <https://doi.org/10.11648/j.ijll.s.2015030601.15>.
- Elachachi, Hafida Hamzaoui. "Exploring Cultural Barriers in EFL Arab Learners' Writing." In *GlobELT: An International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language*, 199:129–36. Antalya: Elsevier B.V. Procedia Social and Behavoral Sciences, 2015. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.07.496>.
- Fauziah, Reni, Mahyudin Ritonga, and Fitri Alrasi. "Korelasi Ts iqah Tahfidz Al-Qur'an Dengan Maherah Al-Lughah Al-'Arabiyyah Mustawa Tsalits Ma'had Az-Zubair Bin Al-Awwam." *EL-TSAQAFAH Jurnal Jurusan PBA* 19, no. 1 (2020): 25–36.
- Haniammaria. "Implementasi Kitab Al 'Arabiyyah Baina Yadaik Dalam Meningkatkan Maherah Kalam Siswi Kelas XI SMA IT Abu Bakar Yogyakarta Tahun Ajaran 2013/2014." UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2014.
- Kaharuddin. "Mu hawalat Tanmiyyah Maherah Al-Kalam Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bi Al-Ma'had Al-'Ali Li As'adiyyah Sulawesi Al-Janubiyyah." *Lisania: Journal of Arabic Education and Literature* 3, no. 2 (2019): 217–30. <https://doi.org/0.18326/lisania.v3i2.217-230>.
- Mahmudin, Wildan. "Problematika Pembelajaran Al-Qiraah Dan Solusi Pemecahannya (Studi Deskriptif Kualitatif Di MA Miftahurrahman Tasikmalaya)." *Thoriqotuna; Jurnal Pendidikan Islam* 1, no. 1 (2019): 135–62. <http://jurnal.iailm.ac.id/index.php/thoriqotuna/article/view/103>.

- Meiers, Marion. *Teacher Professional Learning, Teaching Practice and Student Learning Outcomes: Important Issues*. Netherland: Springer Netherlands, 2014. <https://doi.org/10.1007/1-4020-4773-8>.
- Miles, Matthew B., and A. Michael Huberman. *Qualitative Data Analysis*. Los Angeles: Sage Publications, 1994.
- Munip, Abdul. "Tantangan Dan Prospek Studi Bahasa Arab Di Indonesia." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 2 (2020): 303–18. <https://doi.org/10.14421/almahara.2019.052.08>.
- Mustofa, Nurul Hana. "Ta'līm Mahārah Al-Kalām Bil-Madkhal Al-Ittishālī Fi Al-Madrasah Al-Āliyyah Al-Islāmiyyah Ibadurrahman Malang." *Taqdir: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaran* 6, no. 1 (2020): 47–63. <https://doi.org/doi.org/10.19109/taqdir.v6i1.5861>.
- Rasyidi, Abdul Wahab, and Suci Ramadhanti Febriani. "Uslub Ta'līm Maharah Al-Kalam Bi Asas Al-Dzaka'at Al-Muta'addah Fi Al-Marhalah Al-Ibtidaiyyah." *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 4, no. 2 (2020): 193–210. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1432>.
- Ritonga, Mahyudin. "Kontribusi Pemikiran Linguistik Al-Anbari Terhadap Penafsiran Kosa Kata Kontranimi (Al-Tadhad)." *Jurnal Afsaruna* 14, no. 2 (2018): 219–42. <https://doi.org/10.18196/AIIJIS.2018.0088.219-241>.
- Ritonga, Mahyudin, Asrina, Rizka Widayanti, Fitri Alrasi, Julhadi, and Syaflin Halim. "Analysis of Arabic Language Learning at Higher Education Institutions with Multi-Religion Students." *Universal Journal of Educational Research* 9, no. 269 (2020): 4333–39. <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.080960>.
- Ritonga, Mahyudin, Hafni Bustami, Riki Saputra, Rosniati Hakim, Mursal, Shofwan Karim Elhusen, and Yoni Marluis. "Reformulating the Arabic Language Teaching Materials within the Framework of Generating New Cadres of Tarjih and Tajdid Ulama." *International Journal of Advanced Science and Technology* 29, no. 7 (2020): 185–90.
- Rosikh, Fakhrur. "Ta'līm Maharah Al-Kalam Linnathiqin Bi Ghair Al-Lughah Al-'Arabiyyah." *Jurnal Ummul Qura* III, no. 2 (2013): 9–25.
- Shadiqi, Abdul Wahab. "The Grammar of Functional Discourse: From The Standardization of Languages to The Standardization of Discourses: The Approach of Ahmad Al-Mutawakkil as Case Study." *Majallah Al-Dirasat Al-Lughawiyyah Wa Al-Adabiiyyah* 5, no. 2 (2014): 41–68.
- Soekarba, Siti Rohmah. "Buku Al-Arabiyyatu Bayna Yadaik (Analisis Pengajaran Bahasa Arab Dalam Perspektif Lintas Budaya)." *IJAS: Indonesian Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 November (2019): 69–92.

- [https://doi.org/10.24235/ijas.v1i2.5287.](https://doi.org/10.24235/ijas.v1i2.5287)
- Syaifullah, Muhammad, and Nailul Izzah. "Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab." *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 127–44. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>.
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad. *Al-Marja' Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Linnathiqina Bi Lughat Ukbah*. Makkah: Jami'ah Umm al-Qurra, 1982.
- . *Maharat Al-Lughaniyyah Mustawiyatuha, Tadrisuhu, Shu'ubatuhu*. Makkah: Mamlakah al-Sa'udiyyah, 2008.
- Thwaite, Anne. "Halliday's View of Child Language Learning: Has It Been Misinterpreted?" *Australian Journal of Teacher Education* 44, no. 5 (2019): 42–56. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.14221/ajte.2018v44n5.3>.
- UNESCO. *Embracing Diversity: Toolkit for Creating Inclusive, Learning-Friendly Environments (Al-Ta'dib Al-Ijab Fi Al-Shaff Al-Jami' Al-Shadiq Litta'allum: Dalil Al-Mu'allim Wa Al-Mu'allim Al-Murabbi)*. Edited by Hijazi Yasin Idris and Hamid bi Syaf Al-Himamy. Beirut: UNESCO Publishing, 2014.
- Yaqub, Muhammad Tunde. "Developing Speaking Skill in Arabic Learners: A Proposal for Integration of Product and Process Approaches." *European Scientific Jounal* 8, no. 29 (2012): 140–49.
- Yin, Robert K. *Qualitative Research From Start to Finish*. New York: The Guilford Press, 2011.
- Yulistri. "Uslub Al-Kharithah Al-'Aqliyyah Wa Tathbiqihi Bi Al-Shuar Al-Fotografiyyah Litarqiyyah Maharah Al-Kalam Fi Al-Sakan Al-Dakhili Majma' Al-Fatayan Al-Ta'lisy Atsyiyah." *Jurnal Ilmiah DIDAKTIKA* 15, no. 2 (2015): 179–92.
- Yusuf, Enjang Burhanuddin. "Implementasi Kurikulum Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Agama Islam (PTAI) Di Indonesia." *Tarling: Journal of Language Education* 1, no. 1 (2018): 42–61. <https://doi.org/10.24090/tarling.v1i1.1121>.

HALAMAN SENGAJA DIKOSONGKAN